

Lieta C-452/04

Fidium Finanz AG

pret

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht

(Verwaltungsgericht Frankfurt am Main l?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu)

Pakalpojumu sniegšanas br?v?ba – Kapit?la br?va aprite – Treš? valst? dibin?ta sabiedr?ba – Piln?b? vai galvenok?rt dal?bvalsts teritorij? pl?nota darb?ba – Kred?tu izsniegšana profesion?las darb?bas ietvaros – Pras?ba iepriekš sa?emt at?auju dal?bvalst?, kur? sniegts pakalpojums

Sprieduma kopsavilkums

1. *Pakalpojumu sniegšanas br?v?ba – Br?va kapit?la aprite – L?guma noteikumi – Ar š?m div?m pamatbr?v?b?m saist?ta valsts pas?kuma p?rbaude*

(EKL 49. un 56. pants)

2. *Pakalpojumu sniegšanas br?v?ba – L?guma noteikumi – Piem?rojam?ba*

(EKL 49. un 56. pants)

1. No EKL 49. un 56. panta redakcijas, k? ar? no to atrašan?s vietas div?s daž?d?s L?guma III sada?as noda??s izriet, ka, lai gan tie ir savstarp?ji cieši saist?ti, šo noteikumu m?r?is ir reglament?t divas daž?das situ?cijas un tiem katram ir sava piem?rošanas joma. Protams, nav neiesp?jams, ka ?pašos noteiktos gad?jumos, kad valsts ties?bu norma vienlaic?gi attiecas gan uz pakalpojumu sniegšanas br?v?bu, gan ar? uz kapit?la br?vu apriti, ar to vienlaic?gi tiek rad?ti š??rš?i ab?m š?m br?v?b?m.

Šaj? sakar? nevar uzskat?t, ka š?dos apst?k?os sal?dzin?jum? ar noteikumiem par kapit?la br?vu apriti noteikumi par pakalpojumu br?vu sniegšanu tiek piem?roti pak?rtoti.

Ja valsts pas?kums vienl?dz ir saist?ts ar pakalpojumu sniegšanas br?v?bu un kapit?la br?vu apriti, ir j?izv?rt?, k?d? apm?r? min?tais pas?kums ir saist?ts ar šo pamatbr?v?bu ?stenošanu un vai t?dos apst?k?os k? pamata liet? k?dai no t?m ir priorit?ra noz?me. Attiec?go pas?kumu princip? izskata tikai attiec?b? pret vienu no š?m pamatbr?v?b?m, ja izr?d?s, ka attiec?gajos lietās apst?k?os viena no t?m ir gluži otrš?ir?ga sal?dzin?jum? ar otru un var tai tikt piesaist?ta.

(sal. ar 28., 30.–31. un 34. punktu)

2. Valsts rež?ms, saska?? ar kuru dal?bvalsts sav? teritorij? k? priekšnosac?jumu kred?tu izsniegšanai profesion?las darb?bas ietvaros, ko veic treš? valst? dibin?ta sabiedr?ba, izvirza iepriekš?ju at?aujas sa?emšanu un saska?? ar kuru š?du at?auju nevar pieš?irt, ja min?t?s sabiedr?bas galven? vad?ba vai t?s fili?le neatrodas šaj? dal?bvalst?, t?d?j?di radot š??rš?us treš?s valst?s dibin?tu sabiedr?bu pieejai dal?bvalsts finanšu tirgum, p?rsvar? ietekm? pakalpojumu sniegšanas br?v?bas izmantošanu EKL 49. un turpm?ko pantu izpratn?.

T? k? min?t? rež?ma ierobežojoš? iedarb?ba attiec?b? uz kapit?la br?vu apriti ir tikai

neizbēgamas pakalpojumu sniegšanai radītā ierobežojuma sekas, tad nav jāizvērtē šā režīma saderība ar EKL 56. un turpmākajiem pantiem.

Trešā valstī dibinātā sabiedrība nevar atsaukties uz EKL 49. un turpmākajiem pantiem. Faktiski pretēji Līguma sadaļā par kapitāla brīvību aprīti norādītajam sadaļā par pakalpojumu sniegšanas brīvību nav neviena noteikuma, kurā būtu minēts, ka uz šiem noteikumiem var atsaukties pakalpojumu sniedzēji – trešo valstu rezidenti, kas dibināti Eiropas Savienības, jo šīs pārdziņas sadaļas mērķis ir nodrošināt pakalpojumu sniegšanas brīvību dalībvalstu rezidentiem.

(sal. ar 25., 49. un 50. punktu un rezolūciju daļu)

TIESAS SPRIEDUMS (virspalāta)

2006. gada 3. oktobrī (*)

Pakalpojumu sniegšanas brīvība – Kapitāla brīvība – Trešā valstī dibinātā sabiedrība – Pilnībā vai galvenokārt dalībvalsts teritorijā plānota darbība – Kredītu izsniegšana profesionālas darbības ietvaros – Prasība iepriekš saņemta atļauja dalībvalstī, kurā sniegts pakalpojums

Lieta C-452/04

par līgumu sniegt prejudiciālu nolikumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *Verwaltungsgericht Frankfurt am Main* (Vācija) iesniedza ar lūgumu, kas pieņemts 2004. gada 11. oktobrī un kas Tiesā reģistrēts 2004. gada 27. oktobrī, tiesvedībā

Fidium Finanz AG

pret

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht.

TIESA (virspalāta)

šādā sastāvā: priekšsēdētājs V. Skouris [*V. Skouris*], palātu priekšsēdētāji P. Jāns [P. Jann], K. V. A. Timmermans [C. W. A. Timmermans], A. Ross [A. Rosas] (referenti) un K. Šmāns [K. Schiemann], tiesneši S. fon Bārs [S. von Bahr], H. N. Kunja Rodrigess [J. N. Cunha Rodrigues], R. Silva de Lapuerta [R. Silva de Lapuerta], K. Lēnartss [K. Lenaerts], E. Juhāss [E. Juhász], Dž. Arestis [G. Arestis], E. Borgs-Bartets [A. Borg-Barthelemy] un M. Ilešis [M. Ilešič],

ģenerālvokāle K. Štiksa-Hakla [C. Stix-Hackl],

sekretārs B. Fileps [B. Fülöp], administrators,

ģemotvērī rakstveida procesū un tiesas sēdē 2006. gada 18. janvārī,

ģemotvērī apsvērumus, ko sniedza:

- *Fidium Finanz AG* v?rd? – K. Fasbenders [*C. Fassbender*] un A. Ekharts [*A. Eckhard*], *Rechtsanwälte*, k? ar? N. Petersens [*N. Petersen*], *Assessor*,
- *Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht* v?rd? – Z. ?le [*S. Ihle*], Z. Depmeiere [*S. Deppmeyer*] un A. Z?vi [*A. Sahavi*], p?rst?ves,
- V?cijas vald?bas v?rd? – V. D. Plesings [*W. ?D. Plessing*] un K. Šulce?B?ra [*C. Schulze?Bahr*], p?rst?vji,
- Grie?ijas vald?bas v?rd? – S. Spiropuls [*S. Spyropoulos*] un D. Kalogirs [*D. Kalogiros*], k? ar? S. Vodina [*S. Vodina*] un Z. Hadzipavlu [*Z. Chatzipavlou*], p?rst?vji,
- ?rijas v?rd? – D. O’Hagans [*D. O’Hagan*], p?rst?vis, kam pal?dz M. Kolins [M. Collins], *SC*,
- It?lijas vald?bas v?rd? – I. M. Bragulja [*I. M. Braguglia*], p?rst?vis, kam pal?dz P. Džentili [*P. Gentili*], *avvocato dello Stato*,
- Portug?les vald?bas v?rd? – L. Fernandišs [*L. Fernandes*], L. Maksimu duš Santušs [*L. Máximo dos Santos*] un A. Seisa Nevišs [*Á. Seíça Neves*], p?rst?vji,
- Zviedrijas vald?bas v?rd? – K. Vistranda [*K. Wistrand*], p?rst?ve,
- Eiropas Kopienu Komisijas v?rd? – H. St?vlbeks [*H. Støvlbæk*] un T. Šarfs [*T. Scharf*], p?rst?vji,

noklaus?jusies ?ener?ladvok?tes secin?jumus tiesas s?d? 2006. gada 16. mart?,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

- 1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par EKL 49., 56. un 58. panta interpret?ciju.
- 2 Šis l?gums tika iesniegts saist?b? ar pras?bu, ko c?la *Fidium Finanz AG* (turpm?k tekst? – “*Fidium Finanz*”), Šveic? dibin?ta sabiedr?ba, pret *Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht* (Feder?lais finanšu dar?jumu uzraudz?bas dienests, turpm?k tekst? – “*Bundesanstalt*”) l?mumu, ar ko š? iest?de tai aizliedza profesion?las darb?bas ietvaros izsniegt V?cij? dibin?t?m person?m kred?tus, pamatojoties uz to, ka tai nav V?cijas ties?bu aktos paredz?t?s at?aujas.

I – Atbilstoš?s ties?bu normas

A – Kopienu ties?bas

- 3 EKL 49.–55. pants reglament? pakalpojumu sniegšanas br?v?bu. Ar EKL 49. panta pirmo da?u Kopien? ir aizliegti pakalpojumu sniegšanas br?v?bas ierobežojumi to dal?bvalstu pilso?iem, kas veic uz??m?jdarb?bu k?d? Kopienas valst?, bet sniedz pakalpojumus citas dal?bvalsts personai.
- 4 EKL 56.–60. pants attiecas uz kapit?la br?vu apriti. EKL 56. panta 1. punkts paredz, ka, iev?rojot EK l?guma III sada?as 4. noda?? ar nosaukumu “Kapit?ls un maks?jumi” izkl?st?tos noteikumus, ir aizliegti visi kapit?la aprites ierobežojumi dal?bvalstu, k? ar? dal?bvalstu un trešo valstu starp?.
- 5 Padomes 1988. gada 24. j?nija Direkt?vas 88/361/EEK par L?guma 67. panta ?stenošanu

[pants atcelts ar Amsterdamas līgumu] (OV L 178, 5. lpp.) I pielikuma ar nosaukumu "Direktīvas 1. pantā minēto kapitāla aprites tipu nomenklatūra" ievadā ir precizēts, ka:

"[..]

Šajā nomenklatūrā uzskaitītie kapitāla aprites tipi attiecas uz:

– visām operācijām, kas vajadzīgas kapitāla aprītei: darījumu un līdzīgu pārvadumu slēgšanu un izpildi. [..]

[..]

– kredītu vai aizdevumu atmaksāšanas operācijām.

Šī nomenklatūra nav pilnīgs kapitāla aprites jēdzienu saraksts, no tā izriet XIII sadaļas virsraksts – F. "Citi kapitāla aprites tipi: Dažādi". Nomenklatūra šī iemesla dēļ nav jāinterpretē kā ierobežojums šīs direktīvas 1. pantā minēto kapitāla aprites pilnīgas liberalizācijas principa piemērojumam."

6 Minētā nomenklatūra ietver trīsdesmit dažādas kapitāla aprites kategorijas. Šīs pašas nomenklatūras VIII sadaļā ar nosaukumu "Finanšu aizdevumi un kredīti" ir ietverti aizdevumi, ko nerezidenti piešķir rezidentiem.

B – *Valsts tiesiskais regulējums*

7 Saskaņā ar Kredītiestāžu likuma 1. panta 1. punktu (*Gesetz über das Kreditwesen*) tika 1998. gada 9. septembra redakcijā (*BGBI.* 1998 I, 2776. lpp.; turpmāk tekstā – "KWG") ar "kredītiestādēm" saprot "uzņēmumus, kuri profesionālas darbības ietvaros veic bankas darījumus vai kuri tos veic tādā apmērā, ka ir jānodibina komercuzņēmums", un ar "bankas darījumiem" tostarp saprot "naudas aizdevumu un kredītu ar piekrišanu (kredītoperācijas) piešķiršanu".

8 Šī paša likuma 1. panta 1.a punktā jēdziens "finanšu pakalpojumu iestādes" ir definēts kā "uzņēmumi, kuri profesionālas darbības ietvaros sniedz finanšu pakalpojumus trešām personām vai kuri tos veic tik lielā apmērā, ka ir jānodibina komercuzņēmums".

9 KWG 32. panta 1. punkta pirmajā daļā noteikts:

"Ikvienai personai, kura vēlas profesionālas darbības ietvaros veikt bankas darījumus vai sniegt finanšu pakalpojumus valstī, vai arī to darīt tādā apmērā, ka ir jānodibina komercuzņēmums, ir jāsaņem *Bundesanstalt* izdota atļauja [..].

10 KWG 33. panta 1. punkta pirmās daļas 6. punktā paredzēts, ka atļauju nepiešķir, ja uzņēmuma galvenā vadība neatrodas valstī.

11 KWG 53. panta 1. punkts noteic, ka, ja ārvalstīs dibinātam uzņēmumam filiāle ir filiāle, kas veic bankas darījumus vai sniedz finanšu pakalpojumus, tad šī filiāle ir uzskatāma par kredītiestādi vai finanšu pakalpojumu iestādi.

12 KWG 53.b panta 1. punktā ir paredzēts pašs režīms, kas piemērojams citās Eiropas Ekonomiskās zonas dalībvalstīs dibinātiem kredītiestādēm.

13 Atbilstoši *Bundesanstalt* 2003. gada 16. septembra apkārttrakstam par bankas darbību veikšanu vai finanšu pakalpojumu sniegšanu "valstī" KWG 32. panta izpratnē ir uzskatāma

darb?ba, ja “pakalpojumu sniedz?ja s?deklis vai past?v?g? atrašan?s vieta ir ?rvalst?s un tas m?r?tiec?gi orient?jas uz valsts tirgu, lai atk?rtoti profesion?l?s darb?bas ietvaros veiktu bankas dar?jumus vai sniegtu finanšu pakalpojumus uz??mumiem un/vai person?m, kuru s?deklis vai past?v?g? atrašan?s vieta ir valst?”.

II – Pamata pr?va un prejudici?lie jaut?jumi

14 *Fidium Finanz* ir atbilstoši Šveices ties?b?m dibin?ta sabiedr?ba, kuras s?deklis un galven? vad?ba atrodas Sengall? [*Saint?Gall*] (Šveice). T? ?rvalstu klientiem izsniedz kred?tus EUR 2500 vai 3500 apm?r? ar gada procentu likmi 13,94 %.

15 Saska?? ar *Fidium Finanz* iesniegtajiem r?d?t?jiem apm?ram 90 % no t?s izsniegtajiem kred?tiem tiek izsniegti person?m, kuras dz?vo V?cij?. Attiec?gie kred?ti s?kotn?ji tika pied?v?ti V?cij? dz?vojošiem V?cijas pilso?iem, kuri atbilst zin?miem nosac?jumiem. Turpm?k m?r?auditorija bija šaj? dal?bvalst? dz?vojoši darbinieki, kas atbilst zin?miem nosac?jumiem. Lai sa?emtu šos kred?tus, no *Schufa* (V?cijas inform?cijas par kred?tiem dienests) iepriekš nebija j?sa?em nek?da inform?cija.

16 Attiec?gie kred?ti tiek pied?v?ti no Šveices administr?t? m?jas lap?. No š?s m?jas lapas klienti var lejupiel?d?t vajadz?gos dokumentus, lai tos aizpild?tu un pa pastu nos?t?tu *Fidium Finanz*. Min?tos kred?tus pied?v? ar? kred?tstarpnieki, kuri str?d? V?cij?. Atbilstoši iesniedz?jtiesas min?tajam šie starpnieki nedarbojas ne k? *Fidium Finanz* p?rst?vji, ne ar? k? pilnvarnieki. Vi?i š?s sabiedr?bas lab? sl?dz l?gumus un par to sa?em komisijas naudu.

17 *Fidium Finanz* nav KWG 32. panta 1. punkta pirmaj? da?? paredz?t?s at?aujas, lai V?cij? veiktu bankas darb?bu un sniegtu finanšu pakalpojumus. T?s darb?bu Šveic? regul? š?s valsts ties?bas par pat?ri?a kred?tiem, ta?u atbilstoši iesniedz?jtiesas iesniegtaj?m nor?d?m pamata pr?vas faktu norises laik? atbilstoši š?m ties?b?m Šveices uz??mumiem, kas kred?tus izsniedz tikai ?rvalstniekiem, nav tikusi piem?rota pras?ba sa?emt at?auju.

18 Uzskat?dama, ka *Fidium Finanz* bankas darb?bu veic “valst?” KWG 32. panta izpratn?, k? ticis interpret?ts 2003. gada 16. septembra apk?rtrakst?, *Bundesanstalt* šai sabiedr?bai izvirk?ja pras?bu sa?emt at?auju, lai t? var?tu izsniegt kred?tus. Taj? paš? laik? *Fidium Finanz* uzskat?ja, ka savas darb?bas veikšanai tai V?cijas iest?žu izdota at?auja nav vajadz?ga tikt?, cikt?l t? savu darb?bu neveic “valst?” KWG izpratn?, bet gan “[ir orient?ta] uz” V?ciju.

19 Ar 2003. gada 22. augusta l?mumu *Bundesanstalt* aizliedza tostarp *Fidium Finanz* profesion?las darb?bas ietvaros vai t?d? apm?r?, ka ir j?nodibina komercuz??mums, veikt kred?ta oper?cijas, m?r?tiec?gi kontakt?joties ar V?cij? dz?vojošiem klientiem. Uzskat?dama, ka šis l?mums, k? ar? v?l?kais to apstiprinošais *Bundesanstalt* l?mums ir kapit?la br?vas aprites ierobežojums EKL 56. un turpm?ko pantu izpratn?, *Fidium Finanz* c?la pras?bu *Verwaltungsgericht Frankfurt am Main* [Frankfurtes Administrat?v? tiesa].

20 Uzskatot, ka izskat?m?s pr?vas atrisin?šanai ir nepieciešama L?guma noteikumu interpret?cija, *Bundesfinanzhof* [Feder?l? Finanšu tiesa] nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?dus prejudici?lus jaut?jumus:

“1) Vai uz??mums, kura re?istr?cijas vieta ir ?rpus Eiropas Savien?bas, šaj? gad?jum? Šveic?, savas profesion?l?s darb?bas ietvaros pieš?irot kred?tus Eiropas Savien?bas dal?bvalstu, šaj? gad?jum? – V?cijas Federat?v?s Republikas, iedz?vot?jiem, attiec?b? uz šo dal?bvalsti un t?s iest?žu vai tiesu pas?kumiem var atsaukties uz kapit?la aprites br?v?bu saska?? ar EKL 56. pantu, vai ar? š?du finanšu pakalpojumu sagatavošanu, sniegšanu un izpildi regul? vien?gi pakalpojumu sniegšanas br?v?ba, ko nosaka EKL 49. un turpm?kie panti?

2) Vai uz kapit?la aprites br?v?bu saska?? ar EKL 56. pantu, profesion?las darb?bas ietvaros vai galvenok?rt pieš?irot kred?tus iedz?vot?jiem, kuru past?v?g? uztur?šan?s vieta ir Eiropas Savien?b?, var atsaukties ?rpus Eiropas Savien?bas re?istr?ts uz??mums, kurš darbojas sav? faktiskaj? adres? valst?, kur š?du pakalpojumu sniegšanas uzs?kšanai un veikšanai netiek izvirz?ta pras?ba sa?emt š?s valsts iest?žu iepriekš?ju at?auju, ne ar? veikt savas k?rt?j?s darb?bas kontroli veid?, k?ds rakstur?gs kred?tiest?d?m Eiropas Savien?b? un it ?paši šaj? gad?jum? – V?cijas Federat?vaj? Republik?, vai ar? atsaukšan?s uz kapit?la aprites br?v?bu šaj? gad?jum? ir ties?bu ?aunpr?t?ga izmantošana?

Vai saska?? ar Eiropas Savien?bas ties?b?m š?du uz??mumu var apl?kot t?pat k? personas un uz??mumus ar re?istr?cijas vietu dal?bvalsts teritorij?, izvirzot pras?bu sa?emt at?auju, kaut ar? tam šaj? dal?bvalst? nav ne re?istr?cijas adreses, ne fili?les?

3) Vai kapit?la aprites br?v?bu, kas paredz?ta EKL 56. pant?, ierobežo tas, ka uz??mumam ar re?istr?cijas adresi ?rpus Eiropas Savien?bas, kas profesion?las darb?bas ietvaros kred?tus pieš?ir iedz?vot?jiem Eiropas Savien?b?, ir j?sa?em iepriekš?ja at?auja no iest?des attiec?gaj? Eiropas Savien?bas dal?bvalst?, kur past?v?gi uzturas kred?t??m?ji?

Vai no t? izriet, ka nepie?emamu komerci?lu kred?tu pieš?iršana veido noziedz?ga nodar?juma sast?vu vai administrat?vo p?rk?pumu?

4) Vai trešaj? jaut?jum? min?t? pras?ba sa?emt iepriekš?ju at?auju ir pamatota saska?? ar EKL 58. panta 1. punkta b) apakšpunktu, it ?paši iev?rojot:

- kred?t??m?ju aizsardz?bu no l?gumiskiem un finansi?liem pien?kumiem pret person?m, kas iepriekš nav apliecin?jušas savu uzticam?bu,
- šo personu aizsardz?bu no person?m un uz??mumiem, kas neveic pien?c?gu gr?matved?bas uzskaiti un nepilda savus pien?kumus konsult?t un inform?t klientus saska?? ar visp?r?gajiem noteikumiem,
- šo personu aizsardz?bu no nesam?r?gas un nepareizi izmantotas rekl?mas a?it?cijas,
- garantijas, ka uz??mumam, kas pieš?ir kred?tus, ir pietiekami finansi?lie resursi,
- kapit?la tirgus aizsardz?bu no lielu kred?tu nekontrol?tas pieš?iršanas,
- kapit?la tirgus un sabiedr?bas kopum? aizsardz?bu no krimin?l?m mahin?cij?m, it ?paši t?m, kas ir pamat? noteikumiem c??ai pret naudas atmazg?šanu un terorismu?

5) Vai trešaj? jaut?jum? pras?bas sa?emt iepriekš?ju at?auju izvirz?šanu, kas ir at?auta ar Kopienu ties?b?m, reglament? EKL 58. panta 1. punkta b) apakšpunkts, saska?? ar kuru k? svar?gs priekšnosac?jums at?aujas izsniegšanai tiek pras?ts, lai attiec?gaj? dal?bvalst? atrastos uz??muma galven? vad?ba vai vismaz fili?le, it ?paši, lai

- b?tu iesp?jams attiec?g?s dal?bvalsts iest?d?m lietprat?gi un efekt?vi veikt uz??muma

dar?jumu un r?c?bas p?rbaudes, t.i., it ?paši ?s? termi?? vai bez br?din?juma,

- ?autu piln?b? p?rraudz?t uz??muma dar?jumus un r?c?bu, izmantojot pieejamos dokumentus vai dal?bvalsts r?c?b? esošos dokumentus,
- b?tu pieejamas par dal?bvalsts teritorij? esošo uz??mumu person?gi atbild?g?s personas,
- nodrošin?tu vai vismaz atvieglotu pras?bu izpildi, ko dal?bvalsts klienti izvirza pret uz??mumu?”

21 Tiesu debat?s *Fidium Finanz* advok?ts inform?ja Tiesu, ka 2005. gada mart? Sengallas kantona kompetent?s iest?des min?tajai sabiedr?bai pieš??ra at?auju pat?ri?a kred?tu izsniegšanai.

III – Par prejudici?lajiem jaut?jumiem

Ievada piez?mes

22 Ar savu l?gumu par prejudici?lajiem jaut?jumiem iesniedz?jtiesa v?las uzzin?t, vai kred?tu izsniegšana profesion?las darb?bas ietvaros ir uzskat?ma par pakalpojumu sniegšanu un vai uz to attiecas EKL 49. un turpm?kie panti, un/vai t? ietilpst EKL 56. un turpm?ko pantu par kapit?la br?vu apriti piem?rošanas jom?. Pie?emot, ka šie p?d?jie noteikumi ir piem?rojami pamata pr?vas apst?k?os, t? jaut?, vai ar min?tajiem noteikumiem tiek aizliegts t?ds valsts tiesiskais rež?ms k? pamata pr?v?, kas k? min?t?s darb?bas, ko valsts teritorij? veic treš? valst? dibin?ta sabiedr?ba, priekšnosac?jumu izvirza iepriekš?jas at?aujas sa?emšanu un kas paredz, ka š?du at?auju nevar sa?emt, ja t?s teritorij? neatrodas min?t?s sabiedr?bas galven? vad?ba vai t?s fili?le (turpm?k tekst? – “str?d?gais rež?ms”).

23 Jau s?kotn?ji ir j?preciz?, ka str?d?go rež?mu piem?ro ?rpus Eiropas Ekonomikas zonas dal?bvalst?s dibin?t?m sabiedr?b?m. Faktiski Eiropas Ekonomikas zon? dibin?t?m kred?tiest?d?m saska?? ar *KWG 53.b* panta 1. punktu tiek piem?rots ?pašs rež?ms, kas nav prejudici?l? l?guma priekšmets.

24 K? izriet no š? sprieduma 14. un 15. punkta, Šveic? dibin?t?s *Fidium Finanz* darb?ba bija kred?tu izsniegšana profesion?las darb?bas ietvaros V?cij? rezid?još?m person?m.

25 Pret?ji L?guma sada?? par kapit?la br?vu apriti nor?d?tajam sada?? par pakalpojumu sniegšanas br?v?bu nav neviena noteikuma, kur? b?tu min?ts, ka uz šiem noteikumiem var atsaukties pakalpojumu sniedz?ji – trešo valstu rezidenti, kas dibin?ti ?rpus Eiropas Savien?bas. K? to konstat?jusi Tiesa sav? 1994. gada 15. novembra atzinum? 1/94 (*Recueil*, I?5267. lpp., 81. punkts), š?s p?d?j?s noda?as m?r?is ir nodrošin?t pakalpojumu br?vu sniegšanu dal?bvalstu pilso?iem. T?d?j?di treš? valst? dibin?ta sabiedr?ba nevar atsaukties uz EKL 49. un turpm?kajiem pantiem.

26 Turkl?t fakt? pamata liet? norises laik? starp Eiropas Kopienu un t?s dal?bvalst?m, no vienas puses, un Šveices Konfeder?ciju, no otras puses, 1999. gada 21. j?nij? Luksemburg? parakst?tais nol?gums par personu br?vu p?rvietošanos (OV 2002, L 114, 6. lpp.), kura m?r?is ir atvieglot pakalpojumu sniegšanu l?gumsl?dz?ju valstu teritorij?s, v?l nebija sp?k?.

27 T? rodas jaut?jums par robežu un saikni starp L?guma noteikumiem par pakalpojumu sniegšanas br?v?bu, no vienas puses, un par noteikumiem par kapit?la br?vu apriti, no otras puses.

28 Šaj? sakar? no EKL 49. un 56. panta redakcijas, k? ar? no to atrašan?s vietas div?s

daž?d?s L?guma III sada?as noda??s izriet, ka, lai gan tie ir savstarp?ji cieši saist?ti, šo noteikumu m?r?is ir reglament?t divas daž?das situ?cijas un tiem katram ir sava piem?rošanas joma.

29 Šis apst?klis tostarp ir apstiprin?ts ar EKL 51. panta 2. punktu, kur?, no vienas puses, tiek izš?irti ar kapit?la apriti saist?ti banku un apdrošin?šanas pakalpojumi, un, no otras puses, kapit?la br?va aprite, kas paredz, ka min?to pakalpojumu liberaliz?cijai ir j?notiek “atbilst?gi kapit?la aprites liberaliz?cijai”.

30 Protams, nav neiesp?jams, ka ?pašos noteiktos gad?jumos, kad valsts ties?bu norma vienlaic?gi attiecas gan uz pakalpojumu sniegšanas br?v?bu, gan ar? uz kapit?la br?vu apriti, ar to vienlaic?gi tiek rad?ti š??rš?i ab?m š?m br?v?b?m.

31 Ties? tika nor?d?ts, ka š?dos apst?k?os un, ?emot v?r? EKL 50. panta pirm?s da?as redakciju, sal?dzin?jum? ar noteikumiem par kapit?la br?vu apriti noteikumi par pakalpojumu br?vu sniegšanu tiek piem?roti pak?rtoti.

32 Šim argumentam nevar piekrist. Lai gan EKL 50. panta pirmaj? da?? paredz?taj? j?dziena “pakalpojumi” defin?cij? ir ietverts preciz?jums, saska?? ar kuru ir runa par pakalpojumiem, uz kuriem “neattiecas noteikumi par pre?u, kapit?la un personu br?vu apriti”, tom?r šis preciz?jums ir veikts min?t? j?dziena defin?cijas l?men?, neizvirzot priorit?ti starp pakalpojumu sniegšanas br?v?bu un cit?m pamatbr?v?b?m. Faktiski “pakalpojumu” j?dziens attiecas uz pakalpojumiem, uz kuriem neattiecas citas br?v?bas, lai neizr?d?tos, ka k?da veida saimniecisk? darb?ba neietilpst nevien? no pamatbr?v?bu piem?rošanas jom?m.

33 Š?da veida priorit?ti nevar izsecin?t ar? no EKL 51. panta 2. punkta. Š? ties?bu norma ir paredz?ta Kopienu likumdev?jam un ir izskaidrojama ar potenci?li atš?ir?gu pakalpojumu sniegšanas liberaliz?cijas pak?pi, no vienas puses, un kapit?la aprites liberaliz?cijas pak?pi, no otras puses.

34 Ta?u, ja valsts pas?kums vienl?dz ir saist?ts ar pakalpojumu sniegšanas br?v?bu un kapit?la br?vu apriti, ir j?izv?rt?, k?d? apm?r? min?tais pas?kums ir saist?ts ar šo pamatbr?v?bu ?stenošanu un vai t?dos apst?k?os k? pamata liet? k?dai no t?m ir priorit?ra noz?me (skat. p?c analo?ijas 2004. gada 25. marta spriedumu liet? C?71/02 *Karner, Recueil*, I?3025. lpp., 47. punkts; 2004. gada 14. oktobra spriedumu liet? C?36/02 *Omega, Kr?jums*, I?9609. lpp., 27. punkts, un EBTA tiesas 2000. gada 14. j?lija spriedumu liet? E?1/00 *State Management Debt Agency/Īslandsbanki?FBA, EFTA Court Report*, 2000–2001, 8. lpp., 32. punkts). Tiesa attiec?go pas?kumu princip? izskata tikai attiec?b? pret vienu no š?m pamatbr?v?b?m, ja izr?d?s, ka viena no t?m ir gluži otrš?ir?ga sal?dzin?jum? ar otru un var tai tikt piesaist?ta (skat. p?c analo?ijas 1994. gada 24. marta spriedumu liet? C?275/92 *Schindler, Recueil*, I?1039. lpp., 22. punkts; 2002. gada 22. janv?ra spriedumu liet? C?390/99 *Canal Sat?lite Digital, Recueil*, I?607. lpp., 31. punkts; iepriekš min?to spriedumu liet? *Karner*, 46. punkts; iepriekš min?to spriedumu liet? *Omega*, 26. punkts, un 2005. gada 26. maija spriedumu liet? C?20/03 *Burmanjer u.c., Kr?jums*, I?4133. lpp., 35. punkts).

35 Šo apsv?rumu kontekst? b?tu j?atbild uz prejudici?lajiem jaut?jumiem.

Par pirmo jaut?jumu

36 Ar savu pirmo jaut?jumu iesniedz?jtiesa v?las noskaidrot, vai treš? valst? dibin?ta sabiedr?ba profesion?las darb?bas ietvaros kred?tu izsniegšanas dal?bvalsts rezidentiem kontekst? var atsaukties uz EKL 56. pant? min?to kapit?la br?vu apriti vai ar? š?du finanšu pakalpojumu sagatavošanu, sniegšanu un izpildi regul? vien?gi pakalpojumu sniegšanas br?v?ba,

ko nosaka EKL 49. un turpmākie panti.

37 *Bundesanstalt*, Vācijas un Grieķijas valdības, ģrija, k? ar? Itālijas un Portugāles valdības uzskata, ka kredītu izsniegšana profesionālas darbības ietvaros ir pakalpojumu sniegšana EKL 50. panta pirmās daļas izpratnē un ka EKL 56. un turpmākie panti tādus apstākļos kā pamata lietā nav piemērojami. Eiropas Kopienu Komisija un *Fidium Finanz* uzskata, ka uz minēto darbību attiecas kapitāla aprites brīvība un ka šī sabiedrība var atsaukties uz EKL 56. pantu.

38 Vispirms ir jānoskaidro, pie kādas pamatbrīvības ir pieskaitāma *Fidium Finanz* veicamā kredītu izsniegšana profesionālas darbības ietvaros.

39 Tieši no pastāvīgās judikatūras izriet, ka kredītiestādes darbība, kas ir kredītu izsniegšana, tiek atzīta par pakalpojumu EKL 49. panta izpratnē (šajā sakarā skat. 1995. gada 14. novembra spriedumu lietā C-484/93 *Svensson* un *Gustavsson*, *Recueil*, I-3955. lpp., 11. punkts, un 1997. gada 9. jūlija spriedumu lietā C-222/95 *Parodi*, *Recueil*, I-3899. lpp., 17. punkts). Turklāt Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 20. marta Direktīvas 2000/12/EK par kredītiestāžu darbības sākšanu un veikšanu (OV L 126, 1. lpp.) mērķis ir abu – brīvības veikt uzņēmējdarbību un pakalpojumu sniegšanas brīvības – aspektā reglamentēt kredītu izsniegšanu.

40 Ja ir tiesa, ka *Fidium Finanz* Kopienu tiesību izpratnē nav kredītiestāde tiktāl, cik tālās darbības nav no sabiedrības pieņemtas depozītus vai citas atmaksājamas summas, kredītu izsniegšana profesionālas darbības ietvaros tomēr ir pakalpojumu sniegšana.

41 Attiecībā uz jēdzienu “kapitāla aprite”: tas nav Līguma definīcija. Tomēr saskaņā ar pastāvīgo judikatūru tiktāl, cik tālā Līguma EKL 56. pantā burtiski ir pārņemts Direktīvas 88/361 1. panta saturs un pat ja tā bija pieņemta, pamatojoties uz EEK Līguma 69. un 70. panta 1. punktu (EEK Līguma 67.–73. pants tika aizstāts ar EK Līguma 73.B–73.G pantu, jaunajā redakcijā – EKL 56.–60. pants), Līgumam pievienotajai “kapitāla aprites” nomenklatūrai “kapitāla aprites” jēdziena definīšanai saglabājas norāde vārtībā (šajā sakarā skat. 1999. gada 16. marta spriedumu lietā C-222/97 *Trummer* un *Mayer*, *Recueil*, I-1661. lpp., 21. punkts; 2002. gada 5. marta spriedumu apvienotās lietās C-515/99, no C-519/99 līdz C-524/99 un no C-526/99 līdz C-540/99 *Reisch* u.c., *Recueil*, I-2157. lpp., 30. punkts, un 2006. gada 23. februāra spriedumu lietā C-513/03 *van Hilten/van der Heijden*, Krājums, I-1957. lpp., 39. punkts).

42 Aizdevumi un kredīti, ko nerezidenti piešķir rezidentiem, ir ietverti Direktīvas 88/361 I pielikuma VIII sadaļā ar nosaukumu “Finanšu aizdevumi un kredīti”. Atbilstoši minētā pielikuma paskaidrojuma piezīmei šajā kategorijā ir ietverti arī patērētāja kredīti.

43 No tā izriet, ka princips uz kredītu izsniegšanu profesionālas darbības ietvaros attiecas gan pakalpojumu sniegšanas brīvība EKL 49. un turpmāko pantu izpratnē, gan arī kapitāla brīvība aprite EKL 56. un turpmāko pantu izpratnē.

44 Tādējādi ir jāizvērtē, vai un – attiecīgajā gadījumā – cik lielā mērā strādātais režīms pamata lietas apstākļos ietekmē un ierobežo šīs divas brīvības.

45 No lietas materiāliem izriet, ka attiecīgais režīms attiecas uz Vācijas tiesību aktiem par to uzņēmumu kontroli, kuri veic banku darbības un piedāvā finanšu pakalpojumus. Šis režīms mērķis ir kontrolēt šādu pakalpojumu sniegšanu un tos atļaut veikt tikai uzņēmumiem, kuri garantē pienācīgu darījumu izpildi. Tiklīdz uzņēmājam ir ļauts uzsākt darbību iekšējā valsts tirgū, aizdevuma darījums sagatavots un kredīta līgums parakstīts, šis līgums tiek izpildīts un kredīta summa tiek pārskaitīta kredīta ņēmējam.

46 Strādājošais režīms rezultātā uzņēmājiem, kuri neatbilst ar *KWG* izvirzītajām prasībām, ir

liegt pieejamā Vācijas finanšu tirgum. Saskaņā ar pastāvīgo judikatūru par pakalpojumu sniegšanas brīvības ierobežojumu ir uzskatāmi visi pasākumi, kas aizliedz, traucē vai padara mazāk pievilcīgu šīs brīvības izmantošanu (skat. it īpaši 2002. gada 15. janvāra spriedumu lietā C-439/99 Komisija/Irālija, *Recueil*, I-305. lpp., 22. punkts). Ja prasība par atļauju ir pakalpojumu sniegšanas brīvības ierobežojums, tad prasība par pastāvīga uzņēmuma esamību faktiski ir šīs brīvības noliegšana. Šāda prasība ir pieļaujama tikai tad, ja tas ir neatņemams nosacījums, lai sasniegtu noteikto mērķi (skat. iepriekš minētos spriedumus lietā *Parodi*, 31. punkts, un lietā Komisija/Irālija, 30. punkts).

47 Ēmot vērē šē sprieduma 25. punktē minētos apsvērumus, tēda trešē valstē dibinēta sabiedrēba kē *Fidium Finanz* nevar atsaukties uz EKL 49. un turpmēkajiem pantiem.

48 Kas attiecas uz kapitēla brēvu apriti EKL 56. un turpmēko pantu izpratnē, ir iespējams, ka, ar minēto režēmu Vācijas rezidējošiem klientiem radot šērēšus attiecēbē uz to finanšu pakalpojumu saēmšanu, ko piedēvē sabiedrēbas, kas dibinētas ērupus Eiropas Ekonomikas zonas, klienti šos pakalpojumus izmanto retēk un tēdējēdi tiek mazinēta ar šiem pakalpojumiem saistētē pērobežu finanšu apriti. Tajē pašē laikē runa ir tikai par neizbēgamē m ierobežojumu attiecēbē uz pakalpojumu brēvu apriti sekē m (šajē sakarē skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Omega*, 27. punkts, un 2006. gada 12. septembra spriedumu lietā C-196/04 *Cadbury Schweppes* un *Cadbury Schweppes Overseas*, Krējums, I-7995. lpp., 33. punkts; pēc analoēijas skat. arē 1992. gada 28. janvāra spriedumu lietā C-204/90 *Bachmann*, *Recueil*, I-249. lpp., 34. punkts).

49 Izskatēs, ka tēdos apstēkēos kē pamata lietē pakalpojumu sniegšanas brēvēba salēdzinējumē ar kapitēla brēvu apriti ir primēra. Faktiski strēdēgais režēms, kē rezultētē trešēs valstēs dibinētajē m sabiedrēbē m tiek likti šērēšē i pieejamā Vācijas finanšu tirgum, bētiski ietekmē pakalpojumu sniegšanas brēvēbu. Tē kē minētē režēma ierobežojošē iedarbēba attiecēbē uz kapitēla brēvu apriti ir tikai neizbēgamas radētē ierobežojuma sekas attiecēbē uz pakalpojumu sniegšanu, tad nav jēizvērtē šē režēma saderēba ar EKL 56. un turpmēkajiem pantiem.

50 Ēmot vērē iepriekš minēto, uz pirmo jautējumu ir jēatbild, ka valsts režēms, saskaņā ar kuru dalēbvalsts savē teritorijē kē kredētu izsniegšanas profesionēlas darbēbas ietvaros, ko veic trešē valstē dibinēta sabiedrēba, priekšnosacējumu izvirza iepriekšējas atēaujas saēmšanu un saskaņā ar kuru šēdu atēauju nevar piešēirt, ja minētēs sabiedrēbas galvenē vadēba vai tēs filiēle neatrodas šajē dalēbvalstē, pērsvarē ietekmē pakalpojumu sniegšanas brēvēbas izmantošanu EKL 49. un turpmēko pantu izpratnē. Trešē valstē dibinēta sabiedrēba nevar atsaukties uz šiem noteikumiem.

51 Ēmot vērē atbildi uz pirmo jautējumu, uz iesniedzējtiesas pērējiem uzdotajiem jautējumiem nav jēatbild.

Par tiesēšanēs izdevumiem

52 Attiecēbē uz lietas dalēbniekiem šē tiesvedēba ir stadija procesē, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tē lemē par tiesēšanēs izdevumiem. Tiesēšanēs izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēto lietas dalēbnieku tiesēšanēs izdevumi, nav atlēdzinēmi.

Ar šēdu pamatojumu Tiesa nospriēž:

valsts režēms, saskaņā ar kuru dalēbvalsts savē teritorijē kē kredētu izsniegšanas profesionēlas darbēbas ietvaros, ko veic trešē valstē dibinēta sabiedrēba, priekšnosacējumu izvirza iepriekšējas atēaujas saēmšanu un saskaņā ar kuru šēdu atēauju nevar piešēirt, ja minētēs sabiedrēbas galvenē vadēba vai tēs filiēle neatrodas šajē dalēbvalstē, pērsvarē ietekmē pakalpojumu sniegšanas brēvēbas izmantošanu EKL 49. un turpmēko pantu izpratnē. Trešē valstē dibinēta sabiedrēba nevar atsaukties uz šiem

noteikumiem.

[Paraksti]

* Tiesved?bas valoda – v?cu.